

20/2022



Il Rappresentante

Prot - 0022-Lo22

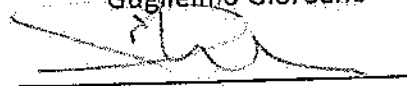
- VISTA: la Legge 125 del 2014, relativa alla disciplina generale sulla Cooperazione Internazionale per lo Sviluppo e il DPR 22.07.2015 n. 113 contenente il regolamento dello Statuto dell'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo sviluppo;
- VISTO: il D.P.R. 20 aprile 1994, n. 367;
- VISTO: il D. Lgs. del 18 aprile 2016 n. 50 riguardante le disposizioni per l'attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture
- VISTO: il D.M. del 2 novembre 2017, concernente il Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero, ai sensi dell'articolo 1, comma 7, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50.
- VISTI: gli articoli 24 comma 1 lettera b della Legge 109/94, 7 comma 2 lettera d del D. Lgs 157/95, articolo 9 comma 4 lettera d del D. Lgs 358/92, che contemplano l'applicabilità del ricorso alla trattativa privata;
- VISTO: l'esito della ricerca di mercato comunque effettuata, al fine di assicurare per quanto possibile la rotazione degli incarichi,
- VISTA: la previsione di spesa relativa al Funzionamento dell'AICS di Gerusalemme e dei POG delle Iniziative in corso presso la stessa sede;
- CONSIDERATO: che si rende necessario avvalersi di un legale locale per tutelare gli interessi dell'amministrazione nel contesto in cui si opera
- VISTA: la congruità dei prezzi in data 05/01/2022;
- VISTO: il contratto in data 20/01/2022;
- CONSIDERATO: che il contratto non è in contrasto con le norme e gli usi locali e salvaguarda in maniera adeguata gli interessi dello Stato Italiano, in ordine ad eventuali controversie che dovessero essere instaurate davanti alle locali autorità giudiziarie;

Determina

La spesa per l'importo totale di Euro 15.000,00 (Euro quindicimila/00), come compenso forfettario da corrispondere all'Avv. Azmi Masalha per il servizi indicati nel contratto.
La spesa anzidetta graverà sui fondi dedicati al "Funzionamento" dello stato di previsione della spesa dell'AICS per l'esercizio finanziario 2022

Gerusalemme, 21.01.2022

Titolare della sede AICS
di Gerusalemme
Guglielmo Giordano





*Agenzia Italiana
per la Cooperazione allo Sviluppo*



CONSULTANCY CONTRACT

Between

The Italian Agency for Development Cooperation (AICS) – Jerusalem Office represented by Guglielmo Giordano, Head of Jerusalem Office

And

Lawyer Masalha Azmi (hereinafter referred to as the Lawyer), born in Nazareth on the 19th of March 1973, address Mevo Haprtizanim 306\1 Jerusalem, ID 026251868, duly registered under the law, Alrashid st 7 PO Box 51249 – Jerusalem - 91675 - Tel:02-6283230 - Fax:02-6289915

CONSIDERATO che l'Autorità contraente, per fare fronte alle problematiche inerenti le attività istituzionali, ha la necessità di ricorrere sovente alla consulenza legale di un Avvocato

CONSIDERATO che l'Autorità contraente ha aperto una ricerca di mercato che ha esitato nella selezione dell'offerta economicamente più vantaggiosa e che tale offerta è stata presentata dall'avvocato Masalha Azmi, il quale è disposto ad accettare l'incarico i cui termini e le cui condizioni di questo contratto, le parti si accordano su ciò che segue:

WHEREAS that the Contracting Authority, in order to deal with the problems inherent to institutional activities, often needs to resort to the legal advice by the lawyer

WHEREAS that the Contracting Authority has opened market research which hesitated in the selection of the most economically advantageous offer and that this offer was presented by the lawyer Masalha Azmi, who is willing to accept the assignment as per terms of this contract, the parties agree on the following:

Article 1 – Nature of the Service

L'Avvocato fornirà l'assistenza legale per:

- 1.1 Attività inerenti ai contratti di lavoro applicabili in Israele e in Cisgiordania.
- 1.2 Qualsiasi problema relativo al diritto del lavoro per il personale italiano e Locale
- 1.3 Eventuali altre lettere legali e notarili che saranno necessarie per la risoluzione di problemi legali riguardanti l'Autorità contraente.
- 1.4 Intervento legale in caso di problemi durante l'implementazione di progetti.
- 1.5 Ogni altro consiglio legale di cui l'Autorità contraente avesse bisogno.

The Lawyer will provide legal assistance for:

- 1.1 Activities related to employment contracts applicable in Israel and in West Bank.
- 1.2 Any problem concerning labor law for Italian and local staff
- 1.3 Any others legal and notary letters that will be needed for the resolution of issues related to the Contracting Authority.
- 1.4 legal costs in case of problems intervened during the implementation of the project activities.
- 1.5 Any other legal advice the Contracting Authority might need.

Article 2 – Duration of the Agreement

- 2.1 I servizi descritti all'Articolo 1 saranno forniti dal 24 Gennaio 2022 al 31 Dicembre 2022.
- 2.2 Il presente accordo non può essere rinnovato automaticamente ma solo tramite accordo scritto tra le parti.

- 2.1 The services described in Article 1 will be due starting from the 24th of January 2022 to the 31st of December 2022.
- 2.2 This agreement can not be automatically renewed but only through written agreement between the parties.

Article 3 – Payment and Modalities

3.1 Con il presente contratto l'Autorità contraente si impegna a corrispondere all'Avvocato la somma totale di **Euro 15.000,00 (Euro quindicimila/00)** IVA inclusa a fronte della assistenza legale, per l'intera durata del contratto;

3.1 Through the present contract the Contracting Authority commits itself to pay to the Lawyer the total amount of **Euro 15,000.00 (Euro fifteen thousand/00)** VAT included, for the legal assistance, for the entire duration of the contract;





*Agenzia Italiana
per la Cooperazione allo Sviluppo*

3.2 Il pagamento della somma dovuta sarà eseguito in 2 soluzioni, a valere sul conto corrente indicato dall'Avvocato, previa presentazione di regolari fatture come segue:

- 7.500,00 Euro entro il 30 giugno 2022
- 7.500,00 Euro entro il 31 dicembre 2022

3.3 Il conto corrente indicato dall'Avvocato è il seguente:

Beneficiario: Masalha Azmi
Conto corrente: 2373281
Banca: Bank of Jordan
IBAN: PS62BJOR005060023012373281001
Codice Swift: BJORPS 22
Ogni cambiamento dovrà essere notificato per iscritto.

3.2 The payment of the due amount will be done in no. 2 installments by bank transfers towards the Bank Account identified by the Lawyer, upon reception of regular Invoices as follow:

- 7.500,00 Euro within June 30th 2022
- 7.500,00 Euro within December 31st 2022

3.3 The Bank Account identified by the Lawyer is the following:

Beneficiary: Masalha Azmi
Bank Account: 2373281
Bank: Bank of Jordan
IBAN: PS62BJOR005060023012373281001
Swift code: BJORPS 22
Any change will have to be notified in writing.

Article 4 – Termination

Il presente contratto può essere interrotto da ciascuna parte, senza causa, dando una notifica scritta all'altra parte di 30 giorni in anticipo.

This Contract may be terminated by either party, without cause, by giving the other party a 30 days written notice in advance.

Article 5 – Amendments

Nessuna clausola del presente contratto può essere alterata, emendata o sostituita senza l'approvazione scritta di entrambe le parti.

None of the clauses of the present contract can be modified, changed or replaced without written approval from both parties.

Article 6 – Resolution of controversies

Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente eventuali dispute, controversie o reclami che possono portare alla rescissione, termine o invalidità di tale contratto.

The parties commit themselves to solve amicably any dispute, controversy or claims which might take to rescind, terminate or invalidate the present contract.

Article 7 – Final disposition

In base a quanto sopra citato e avendo letto e compreso le norme del presente contratto di consulenza, le parti qui esprimono liberamente la propria completa accettazione di tutti i termini e condizioni del presente contratto mediante firma dello stesso. Per quanto non espressamente scritto, le parti fanno riferimento alla normativa italiana.

According to what mentioned before and having read and understood the rules of the present consultancy contract, the parties hereby express freely their complete acceptance of all terms and conditions of the present contract through its signature. For what not expressly written, the parties refer to the Italian Law.

Gerusalemme, 21.01.2022

The Lawyer
Masalha Azmi

Jerusalem, 21.01.2022

Titolare Della Sede AICS di Gerusalemme
Guglielmo Giordano

مَسَالْحَا أَزْمِي
Masalha Azmi Advocate & Notary



- Smart CIG
- Accessibilità
 - Contratti
 - Privacy-Cookies



AUTORITÀ NAZIONALE ANTICORRUZIONE

- Anticorruzione
- Servizi per le amministrazioni pubbliche
- Missioni e competenze
- Amministrazione Trasparente

[Home](#) / [Servizi](#) / [Servizi di Assistenza](#) / [Smart CIG](#) / [Lista amministrativi dati / Dettaglio CIG](#)

Utente: Aida Dragone

Profilo: RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO EX ART. 10 D.LGS. 163/2006

Denominazione Amministrativa: AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO - AGENZIA ITALIANA PER LA COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO - UFFICIO DI GERUSALEMME

[Cambia profilo](#) - [Logout](#)

- Home
- Gestione smart CIG
 - Richiedi
 - Visualizza lista
- Gestione CARNET di smart CIG
 - Rendiconta
 - Visualizza lista

Smart CIG: Dettaglio dati CIG

↳ [Dettagli della comunicazione](#)

CIG	Z2185C79FC
Stato	CIG COMUNICATO
Fattispecie contrattuale	CONTRATTI DI IMPORTO INFERIORE A
Importo	€ 40.000
Oggetto	€ 15.000,00
Procedura di scelta contraente	Servizio di consulenza legale
Oggetto principale del contratto	APPALTO DIRETTO SERVIZI

CIG recente quadro
EU/CP

Disposizioni in materia di centralizzazione della spesa pubblica (art. 4 comma 3 D.L. 66/2014)

Motivo richiesta CIG

Lavori, oppure beni e servizi, non elencati nell'art. 1 del DM 24/12/2015

[Annulla Comunicazione](#) / [Modifica](#)

VIA.3
COMUNICAZIONE/10.119.142.122

Contatti

produttori@ansp.it

Contact Center
800 - 80.69.36 / +39 06 62289571

Quicklinks

- [Portale Istituzionale](#)
- [Estate servizi](#)

Sezione Link Utili

- [Note legali](#)
- [Copyright](#)
- [Privacy-Cookies](#)
- [Accessibilità](#)